

REPUBLIQUE DU TCHAD Unité - Travail - Progrès

*_*_*_*_*

CONSEIL MILITAIRE DE TRANSITION

*_*_*_*_*

PRESIDENCE DU CONSEIL

*_*_*_*_*

PRIMATURE

*_*_*_*_*

MINISTERE DES FINANCES ET DU BUDGET

Visa : SGG

DECRET N° 1911 /PCMT/PMT/MFB/2022
Portant Composition, Organisation et
Fonctionnement des Comités de
Gestion des Revenus Pétroliers affectés
aux Provinces Productrices

Le Président du Conseil Militaire
de Transition,
Président de la République,
Chef de l'Etat,
Président du Conseil des Ministres

(/u la Charte de Transition ;
(/u la Loi N°0010/PCMT/2021 du
31/12/2021 portant Loi de Finances pour
l'exercice 2022 ;
(/u la Loi N° 006/PR/2007 du 02 février
2007 relative aux hydrocarbures ;
(/u le Décret N° 004/PCMT/2021 du 26
avril 2021 portant nomination d'un
Premier Ministre, Chef du
Gouvernement de Transition ;
(/u le Décret N° 0509/PCMT/PMT/2022
du 25 février 2022 portant remaniement
du Gouvernement de Transition ;
(/u le Décret N° 058/PCMT/PMT/2021 du
15 juin 2021 portant Structure Générale
du Gouvernement et Attributions de
ses Membres ;

Sur proposition du Ministre des Finances
et du Budget ;

Le Conseil des Ministres consulté à
domicile le 06 juin 2022 ;

DECRETE :



وحدة - عمل - تقدم

جمهورية تشاد

*_*_*_*_*

المجلس العسكري الانتقالي

*_*_*_*_*

رئاسة المجلس

*_*_*_*_*

رئاسة الوزراء

*_*_*_*_*

وزارة المالية والميزانية

تأشيرة أ ع ح

مرسوم رقم _____ /م ع ا/رو/لوم/م/2022
يقضي بتشكيل وتنظيم وتسيير عمل لجان إدارة العائدات
البتروولية المخصصة للولايات المنتجة

إن رئيس المجلس العسكري الانتقالي
رئيس الجمهورية،
رأس الدولة،
رئيس مجلس الوزراء

بناءً على الميثاق الانتقالي؛

بناءً على القانون رقم 0010/م ع ا/ 2021 الصادر في 31
ديسمبر 2021، الخاص بقانون المالية للسنة المالية 2022؛

بناءً على القانون رقم 06/ر ج/ 2007 الصادر في 02 فبراير
2007 المتعلق بالمحروقات؛

بناءً على المرسوم رقم 004/م ع ا/ 2021، الصادر في 26
أبريل 2021، القاضي بتعيين رئيس للوزراء، رئيس الحكومة
الانتقالية؛

بناءً على المرسوم رقم 0509/م ع ا/ و ا/ 2022، الصادر
في 25 فبراير 2022، القاضي بإعادة تشكيل الحكومة
الانتقالية؛

بناءً على المرسوم رقم 058/م ع ا/ و ا/ 2021 الصادر في
15 يونيو 2021، القاضي بتنظيم الهيكل العام للحكومة
وصلاحيات أعضائها؛

باقتراح من وزير المالية والميزانية؛

بعد استشارة مجلس الوزراء بتاريخ 06 يونيو 2022؛

يصدر المرسوم:

Article 1^{er}: Le présent Décret fixe la composition, l'organisation et le fonctionnement des comités provinciaux de gestion des revenus pétroliers affectés aux Provinces productrices en République du Tchad.

Chapitre 1: De La composition des Comités Provinciaux de Gestion

Article 2: Le Comité provincial de Gestion doit être représentatif de tous les Départements de la Province.

Chaque comité de gestion des revenus pétroliers affectés à la Province productrice est composé comme suit :

- une personne ressource ressortissante de la Province désignée ès personae par le Président de la République, en qualité de Président du comité provincial de gestion ;
- le Gouverneur de la Province, ès qualité ;
- un(e) Député désigné(e) par le Président de l'Assemblée Nationale parmi les Députés de la Province ;
- un(e) représentant(e) des conseillers municipaux de la Province élu (e) par ses pairs, sur une liste constituée d'un Conseiller municipal par Département ;
- un(e) représentant(e) des Associations des Femmes de la Province, élu(e) par ses pairs, sur une liste constituée d'un représentant par Département ;
- un représentant des Chefferies Traditionnelles de la Province, élu par ses pairs sur une liste constituée d'un dignitaire par Département ;
- un(e) représentant(e) des Confessions Religieuses de la Province élu (e) par ses pairs sur une liste constituée d'un représentant par Département ;

المادة 1: يحدد هذا المرسوم تشكيل وتنظيم وتسيير عمل لجان الإدارة الإقليمية لإدارة العائدات البترولية المخصصة للولايات المنتجة في جمهورية تشاد.

الفصل الأول: تشكيل لجان الإدارة الإقليمية

المادة 2: يجب أن تكون لجنة الإدارة الإقليمية ممثلة لجميع مقاطعات الولاية.

تشكل كل لجنة إدارة العائدات البترولية المخصصة للولاية المنتجة من التالي:

- شخصية مرجعية من أبناء الولاية يتم تعيينها من قبل رئيس الجمهورية كرئيس للجنة الإدارة الإقليمية؛
- حاكم الولاية، بحكم منصبه؛
- نائب(ة) واحد(ة) يتم تعيينه(ها) من قبل رئيس الجمعية الوطنية من بين نواب الولاية؛
- ممثل(ة) واحد(ة) من أعضاء المجالس البلدية يتم اقتراحهم من قبل المنتخبين المحليين بالولاية. على قائمة من ثلاثة (3) أشخاص من مختلف المقاطعات؛
- ممثل(ة) عن الجمعيات النسائية، يتم انتخابه(ها) من قبل أقرانه(ها)، على قائمة مكونة من ممثل للمقاطعة؛
- ممثل عن المشيخات التقليدية، يتم اقتراحه من قبل منظمات الزعماء التقليديين للولاية، على قائمة من ثلاثة (3) شخصيات بارزة؛
- ممثل(ة) للطوائف الدينية، يتم اقتراحه من قبل المنظمات الدينية للولاية، على قائمة من ثلاثة (3) أشخاص من مختلف المقاطعات؛

١٢

- un(e) représentant(e) des Associations des Jeunes, élu(e) par les membres des organisations des jeunes de la Province, sur une liste constituée d'un représentant par Département ;
- le Délégué provincial du Ministère en charge des Finances, ès qualité ;
- le Délégué provincial du Ministère en charge du Pétrole et de l'Energie ès qualité.

Le mandat du Comité de gestion est de trois(3) ans renouvelable une seule fois et prend effet pour compter de la date de signature du Décret qui le met en place.

Les membres du Comité de Gestion des Revenus Pétroliers sont nommés par Décret pris sur proposition du Ministre en charge des Finances et du Budget, après accomplissement des diligences prévues à l'article 2 ci-dessus.

Chapitre 2: De l'organisation des Comités De Gestion

Article 3 : Le comité provincial de gestion est l'organe délibérant. Il décide et délibère en Assemblée Générale.

En début de mandat, le comité provincial de gestion se réunit en Assemblée Générale, sur convocation de son Président, pour compléter et mettre en place son bureau composé comme suit :

- un(1) Président, désigné ès personae, par le Président de la République ;
- un(1) Vice-Président, élu par les membres du comité réunis en Assemblée Générale, parmi les membres autres que ceux désignés ès qualité ;
- trois(3) Rapporteurs, élus par les membres du comité réunis en Assemblée Générale, parmi les membres autres que ceux désignés ès qualité.

- ممثل(ة) واحد(ة) عن جمعيات الشباب، يتم اقتراحه من قبل منظمات الشباب في الولاية، على قائمة من ثلاثة (3) أشخاص من مختلف المقاطعات؛

- المندوب الإقليمي للوزارة المكلفة بالمالية، بحكم منصبه؛

- المندوب الإقليمي للوزارة المكلفة بالبتترول والطاقة، بحكم منصبه؛

مدة ولاية لجنة الإدارة هي ثلاث (3) سنوات قابلة للتجديد مرة واحدة، ويسري مفعولها من تاريخ التوقيع على مرسوم تأسيسها.

يتم تعيين أعضاء لجنة إدارة العائدات البترولية بمرسوم يتخذ باقتراح من الوزير المكلف بالمالية بعد الانتهاء من عمليات التفتيش المنصوص عليها في المادة 2 أعلاه.

الفصل الثاني: تنظيم لجان الإدارة

المادة 3: لجنة الإدارة الإقليمية هي هيئة المداولة. وهي تقرر وتداول في جمعية عمومية.

في بداية مدة الولاية، تجتمع لجنة الإدارة الإقليمية في جمعية عمومية بدعوة من رئيسها لتكميل وتشكيل مكتب تنفيذي يتألف من:

- رئيس(1) معين بحكم شخصه من قبل رئيس الجمهورية؛

- نائب رئيس(1) ينتخبه أعضاء اللجنة المجتمعون في الجمعية العمومية من بين الأعضاء الآخرين غير المعيّنين بحكم منصبهم؛

- ثلاثة(3) مقررين يتم انتخابهم من قبل أعضاء اللجنة المجتمعين في الجمعية العمومية، من بين الأعضاء غير المعيّنين بحكم منصبهم.

Les Membres du bureau du comité provincial de gestion bénéficient d'indemnités fixées par Décret sur proposition du Ministre en charge des Finances.

ويتلقى أعضاء مكتب لجنة الإدارة الإقليمية علاوات يحددها مرسوم بناءً على اقتراح من الوزير المكلف بالمالية.

Article 4 : Le comité provincial de gestion est chargée de :

- adopter le budget et le plan d'investissement ;
- Représenter le comité provincial de gestion auprès des instances gouvernementales et les partenaires techniques et financiers ;
- Adopter le projet du Règlement Intérieur du comité provincial de gestion ;
- s'assurer que pour chaque exercice, le budget du comité provincial de gestion est équilibré en recettes et en dépenses ;
- veiller à la bonne exécution des projets, et de toutes activités découlant du plan d'investissement ;
- définir les grandes orientations pour l'élaboration du budget et la mise en œuvre des projets ;
- s'assurer que les projets identifiés sont conformes au Plan de d'investissement ;
- entériner le recrutement du personnel dirigeant et fixer sa rémunération ;
- proposer les indemnités des membres du comité provincial de gestion.

L'Assemblée Générale est placée sous la responsabilité du Président du comité de gestion.

Article 5 : Chaque comité provincial de gestion met en place une coordination qui est l'organe d'exécution des activités du comité de gestion à temps plein. A ce titre, la coordination est chargée de :

- administrer et gérer les affaires courantes ;

المادة 4: لجنة الإدارة الإقليمية مكلفة بما يلي:

- اعتماد الميزانية والخطط الاستثمارية؛
- تمثيل لجنة الإدارة الإقليمية لدى الهيئات الحكومية والشركاء الفنيين والماليين؛
- اعتماد مشروع اللائحة الداخلية للجنة الإدارة الإقليمية؛
- التأكد من أن ميزانية لجنة الإدارة الإقليمية متوازنة لكل سنة مالية من حيث الإيرادات والمصروفات؛
- السهر على حسن تنفيذ المشاريع والبرامج وجميع الأنشطة الناتجة عن خطة الاستثمار؛
- تحديد التوجيهات الرئيسية لإعداد الميزانية وتنفيذ المشاريع؛
- التأكد من أن المشاريع المحددة تتوافق مع خطة الاستثمار؛
- الموافقة على تعيين الموظفين الإداريين وتحديد أجورهم؛
- اقتراح مكافآت حضور أعضاء لجان الإدارة الإقليمية.

تقع مسؤولية الجمعية العمومية على عاتق رئيس لجنة الإدارة.

المادة 5: تنشئ كل لجنة إدارة إقليمية منسقية وهي بمثابة الجهاز التنفيذي لأنشطة لجنة الإدارة في دوام كامل. وعليه، فهي مكلفة بما يلي:

- إدارة وتسيير الأعمال اليومية؛

٤

- assurer la communication et la logistique ;
- préparer les réunions, élaborer les rapports et tenir les registres ;
- gérer les archives ;
- représenter le comité provincial de gestion devant toutes les instances administratives, commerciales et judiciaires ;
- lancer les appels d'offres, sélectionner les fournisseurs et/ ou prestataires, signer, dans le respect des seuils, les contrats et suivre l'exécution des marchés conformément aux dispositions du Code des marchés publics en vigueur au Tchad ;
- accomplir toutes autres tâches qui lui seraient assignées par le comité provincial de gestion.

La coordination est composée d'un Coordonnateur, d'un Chef de projet, d'un agent comptable public, de deux assistants de direction dont un assistant financier et un assistant en charge des marchés publics, un chauffeur, une sentinelle et un planton.

Le Coordonnateur et le Chef de projet sont prioritairement des ressortissants de la Province, recrutés sur la base d'un contrat de consultance pour une durée de trois (3) ans renouvelables une seule fois.

L'agent comptable public est nommé par Décret, sur proposition du Ministre en charge des finances, conformément aux dispositions de l'article 103 du Décret N°817/PR/PM/MFB/2015 du 1^{er} avril 2015, portant régime général de comptabilité publique.

Les salaires et les avantages sociaux rattachés aux fonctions de Coordonnateur et du personnel sont déterminés par le comité provincial de gestion, conformément aux dispositions du Code du travail en vigueur en République du Tchad.

- ضمان الاتصالات والخدمات اللوجستية؛

- التحضير للاجتماعات وإعداد التقارير والاحتفاظ بالسجلات؛
- إدارة الأرشيف؛
- تمثيل لجنة الإدارة الإقليمية أمام جميع الهيئات الإدارية والتجارية والقضائية؛

- إطلاق طلبات العروض واختيار الممونين و/أو مقدمي الخدمات وإبرام، في احترام للحد الأدنى، العقود ومتابعة تنفيذ الصفقات وفقاً لأحكام قانون الصفقات العمومية المعمول به في تشاد؛

- القيام بأي مهام أخرى تكلف بها من قبل لجنة الإدارة الإقليمية.

تتألف التنسيقية من منسق، ومدير مشروع، ومحاسب عام، ومساعدين إداريين اثنين، أحدهما مساعد مالي والآخر مساعد مكلف بالصفقات العمومية، وسائق وحارس وساعي.

يتم توظيف المنسق ومدير المشروع، وينبغي أن يكونا من أبناء الولاية، على أساس عقد استشاري لمدة ثلاث (3) سنوات قابلة للتجديد مرة واحدة فقط.

يتم تعيين المحاسب العام بموجب مرسوم بناءً على اقتراح من الوزير المكلف بالمالية، وفقاً لأحكام المادة 103 من المرسوم رقم 817/ج.ر.و.م / الصادر في الأول من أبريل 2015، القاضي بالنظام العام للمحاسبة العامة.

تحدد لجنة الإدارة الإقليمية الرواتب والمزايا الاجتماعية المرتبطة بوظائف المنسق والموظفين، وفقاً لأحكام قانون العمل المعمول به في جمهورية تشاد.

2

La coordination est responsable devant le comité provincial de gestion auquel elle soumet un rapport de gestion administrative, matérielle et financière à la fin de chaque trimestre.

Article 6 : Un rapport annuel d'activités est établi par la coordination et soumis au comité provincial de gestion.

Ce rapport, après examen par l'Inspection Générale des Finances et la Cour des Comptes, est annexé au projet de Loi de Finances de l'exercice suivant.

Article 7 : La coordination est placée sous la responsabilité d'un coordonnateur. A ce titre, le coordonnateur est chargé de :

- ordonner les dépenses et s'assurer de leur justification conformément au plan d'investissement et à la réglementation en vigueur ;
- coordonner toutes les activités éligibles ;
- veiller à la bonne exécution du budget ;
- assurer toutes les autres tâches managériales conformément à la réglementation en vigueur.

Article 8 : Le Chef de projet coordonne la mise en œuvre, le suivi et l'évaluation de tous les projets adoptés par le comité provincial de gestion. A cet titre, il est chargé de :

- planifier les travaux d'exécution des projets arrêtés par le comité provincial de gestion ;
- sous la supervision du Coordonnateur, procéder à l'étude des dossiers, sélectionner les fournisseurs et/ou prestataires et préparer les contrats de services et de travaux liés aux projets ;
- superviser l'exécution de chaque projet conformément aux recommandations du Coordonnateur ;

تكون المنسقية مسؤولة أمام لجنة الإدارة الإقليمية التي ترفع إليها تقرير التسيير الإداري والمادي والمالي في نهاية كل ربع سنة.

المادة 6: يتم إعداد تقرير سنوي للأنشطة من قبل المنسقية وترفعه إلى لجنة الإدارة الإقليمية

هذا التقرير، بعد دراسته من قبل المفتشية العامة للمالية ومحكمة الحسابات، يرفق بمشروع قانون المالية للسنة المالية التالية.

المادة 7: تخضع المنسقية لمسؤولية منسق. بهذه الصفة فهو مكلف بما يلي:

- الأمر بالصرف والتأكد من تبريره وفقاً لخطة الاستثمار واللوائح المسارية؛

- تنسيق جميع الأنشطة المؤهلة؛

- السهر على التنفيذ السليم للميزانية؛

- ضمان جميع المهام الإدارية الأخرى وفقاً للوائح السارية.

المادة 8: ينسق مدير المشروع تنفيذ ومتابعة وتقييم جميع المشاريع التي تعتمدها لجنة الإدارة الإقليمية. وعليه، فهو مكلف بما يلي:

- تخطيط أعمال تنفيذ المشاريع التي تقرها لجنة الإدارة الإقليمية؛

- الشروع في دراسة الملفات واختيار الممولين و/أو مقدمي الخدمات وإعداد عقود الخدمات والأعمال المرتبطة بالمشاريع، وذلك تحت إشراف المنسق؛

- الإشراف على تنفيذ كل مشروع وفقاً لتوصيات المنسق؛

٤

- collecter l'ensemble des données tirées de la mise en œuvre des projets en vue de leur transmission au Coordonnateur ;
- participer aux travaux de suivi et de l'évaluation des projets ;
- assister aux Assemblées Générales sur invitation du Président du comité de gestion ;
- assurer toutes autres tâches qui lui seraient confiées par le Coordonnateur.

- جمع كافة البيانات المستمدة من تنفيذ المشاريع بهدف إرسالها إلى المنسق؛

- المشاركة في أعمال متابعة وتقييم المشاريع؛

- الحضور في الاجتماعات العامة بدعوة من رئيس لجنة الإدارة؛

- القيام بأي مهام أخرى يكلفها بها المنسق.

Chapitre 3: Du fonctionnement des comités provinciaux de gestion

Article 9: Au cours de chaque année civile, le comité provincial de gestion se réunit deux fois en Assemblées Générales ordinaires, dont une session budgétaire, sur convocation de son Président.

Toutefois, en cas de nécessité, une Assemblée Générale extraordinaire peut être convoquée à la demande d'au moins deux tiers (2/3) des membres du comité provincial de gestion, ou sur convocation de son Président.

En cas d'absence ou d'empêchement du Président, le/(la) Vice-Président(e) assure sa suppléance.

Article 10: Les membres du comité provincial de gestion autres que ceux constituant le bureau, bénéficient des jetons de présence dont le montant est fixé par Décret, sur proposition du Ministre en charge des Finances.

Les membres des comités provinciaux de gestion peuvent disposer d'autres avantages fixés par Décret, sur proposition du Ministre en charge des finances.

الفصل الثالث: سير عمل لجان الإدارة الإقليمية

المادة 9: خلال كل سنة تقويمية، تجتمع لجنة الإدارة الإقليمية مرتين في جمعيات عمومية عادية، منها دورة للميزانية، بناءً على دعوة من رئيسها.

ومع ذلك، إذا لزم الأمر، يمكن عقد جمعية عمومية غير عادية بناءً على طلب ما لا يقل عن ثلثي (2/3) أعضاء لجنة الإدارة الإقليمية، أو بناءً على دعوة من رئيسها.

في حال غياب الرئيس أو اعتذاره، ينوب عنه نائب(ة) الرئيس.

المادة 10: يستفيد أعضاء لجنة الإدارة الإقليمية من علاوات تحدد بمرسوم، باقتراح من الوزير المكلف بالمالية.

يتم تحديد مقدار علاوات أعضاء لجنة الإدارة الإقليمية بمرسوم باقتراح من الوزير المكلف بالمالية والميزانية.

الفصل الرابع: الأحكام الختامية

Chapitre 4: Des dispositions finales

Article 11: Les autres modalités d'organisation et de fonctionnement des comités provinciaux de gestion sont fixées dans le Règlement Intérieur de chaque comité provincial de gestion.

المادة 11: يتم تحديد الطرق الأخرى لتنظيم وتسيير عمل لجان الإدارة الإقليمية في اللائحة الداخلية لكل لجنة إدارة إقليمية.

٢

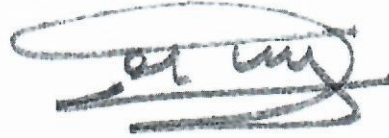
Le Règlement Intérieur de chaque comité provincial de gestion est soumis au Ministre en charge des Finances, pour approbation.

Article 12 : Le Ministre des Finances et du Budget est chargé de l'application du présent Décret, qui annule toutes dispositions antérieures contraires, prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

تعرض اللائحة الداخلية لكل لجنة إدارة إقليمية على الوزير المكلف بالمالية للموافقة عليها.

المادة 12: على وزير المالية والميزانية تطبيق هذا المرسوم، الذي يلغي كافة الأحكام السابقة المناقضة، ويدخل حيز التنفيذ من تاريخ التوقيع عليه، ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

N'Djaména, le 01 JUILLET 2022 أنجمينا، بتاريخ



Le Général الجنرال

MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO محمد إدريس ديبي إتنو

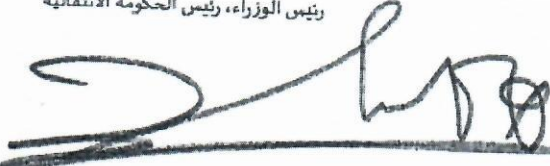
Par le Président de la République,

عن رئيس الجمهورية

Le Premier Ministre, Chef du

Gouvernement de Transition

رئيس الوزراء، رئيس الحكومة الانتقالية



PAHIMI PADACKÉ ALBERT باهيمي باداكي البير

Le Ministre des Finances et du Budget

وزير المالية والميزانية



TAHIR HAMID NGULIN طاهر حامد انقيلين